



即時發佈：2015 年 12 月 21 日

州長 **ANDREW M. CUOMO**

州長 **CUOMO** 為 16 和 17 歲時犯罪的紐約州民眾提供行政赦免

隨著紐約著手處理大量符合條件之個人，約 10,000 人將受到影響；展望未來，每年將有約 350 名民眾符合赦免條件

該項在國內首開先河的行動將觸及在 16 或 17 歲時犯有輕罪或非暴力重罪且之後十年無犯罪記錄的所有人

州長還准許另兩項寬大處理；公益寬大處理訓練專案預計將於 2016 年 1 月啓動

州長 **Andrew M. Cuomo** 今日宣佈，他將運用自己的赦免權來減輕那些在未成年時犯有非暴力罪且此後 10 年或更久時間一直無犯罪記錄之民眾的刑事定罪障礙。此舉在國內首開先河，推進了其「提高年齡」活動的原則。該活動呼籲紐約州跟其他 48 個州一起承認 16 和 17 歲的兒童不屬成人法庭系統範疇。

儘管州長之舉動承認了民眾可以從其年輕時犯的錯誤中走出來，但是，他們的成人犯罪記錄會令他們很難找到工作、上大學、找住處及獲得某些職業的許可證。州長選擇今天運用自己的憲法赦免權來掃除州法律所構成的與這些犯罪有關的障礙，並讓值得幫助的個人能繼續好好生活。

「這些年來，我們曾一直認為如我們嚴懲每一名罪犯，那麼每一種罪行就都會消失，」州長 **Cuomo** 說。「我們最終所做的就是對這些犯錯的兒童執行無期徒刑，而這樣會促使更多人犯罪，因為，社會會在他們的餘生中告訴他們：他們曾是罪犯。該計畫就是證實那些改頭換面並拒絕犯罪且努力成為社會有用一員之民眾的個人承諾。」

通過赦免那些已達到無罪標準的紐約州民眾，州長將幫助那些對公眾危害甚小的民眾。另外，赦免是有條件的，就是說，如一個人挑戰自己的命運且被重新判決，那麼將赦免權被撤銷。

州長之行動將影響很多人的生命。在犯有本州有追蹤記錄之輕罪和非暴力重罪的 16 和 17 歲青少年當中，約有 10,000 人至少 10 年沒有再犯罪。每年，約有 350 名在 16 和 17 歲

時犯有輕罪及非暴力重罪之民眾在 10 年後仍無再次犯罪。除減輕這些人自身的負擔之外，他們的家人也能感受到此舉的積極影響。現在，不論是兒子還是女兒，丈夫還是妻子，父親還是母親，都能更好地幫助其至親至愛之人，因為他們發現其能更容易地找到工作、去上學、找到住房以及在持證上崗行業工作。

州長將確保符合此次赦免條件的每個人都值得通過一個詳細的篩查程序獲得這一信念。我們邀請認為自己符合此次赦免的所有民眾都通過州長的網站 ny.gov/services/apply-clemency 進行申請。機構工作人員將向州長推薦赦免人選，前提是：

- 此人在犯有被定罪之罪時的年齡為 16 或 17 歲。
- 此人被定罪或被釋放（如適用），至少已過去 10 年時間。
- 此人此後一直沒有犯罪記錄。
- 此人曾犯有輕罪或非暴力重罪。
- 此人最初沒有被判為性侵犯罪。
- 此人目前是紐約州的民眾。
- 此人繳納所得稅。
- 此人是其所在社區中有益的一員，這就是說，此人正在工作、找工作、上學或無工作能力。

除了該通用的申請邀請外，本政府還將向赦免候選人做有針對性的宣傳，從最近的潛在符合條件人群 - 也就是那些在 2004 年犯罪的個人開始。政府工作人員將對這些人群進行審查並將嘗試聯繫那些曾在 16 或 17 歲時犯罪且此後無犯罪的個人。他們將被告知他們初步符合赦免條件並邀請他們使用相關網站進行申請。一旦聯繫過了 2004 年犯罪人群，就會重複啓動針對 2003 年犯罪人群的程序，並繼續向前推進，直至向所有潛在候選人宣傳該行動。

州長的行動鞏固了他對減輕刑事定罪民眾之障礙的承諾，這一點從他 2014 年成立社區再融入委員會(Council of Community Reintegration)以及該委員會於今年九月份接受並執行 12 條行政措施建議中即可看出。這些執行措施包括為紐約州資助的住房采用新的反歧視指導，以及為紐約州機關采用「公平機會僱傭」。

今日針對 16 和 17 歲時曾犯罪之民眾的有條件赦免彰顯了州長對推進「提高年齡」工作日程的承諾，儘管立法機關在其最後一次會議中發現很難通過該明智的綜合立法。該立法旨在讓刑事司法系統不再將這些青少年作為成人對待，因為事實上，他們並非成人。

去年夏天，州長公佈了旨在將未成年人從本州成人懲教機構中搬出來的行政措施。因為，在成人懲教機構中，未成年人淪為受害者的可能性更大，並且他們可能會跟著比自己年長的犯人學壞。州長繼續呼籲立法機關通過「提高年齡」立法計畫，該計畫包括對那些在年少時曾犯罪但之後很長一段時間無犯罪之民眾做「密封」罪行處理。

全國刑事辯護律師協會(National Association of Criminal Defense Lawyers)執行董事 Norman L. Reimer 說：「州長 Cuomo 發佈這一絕對赦免之決定是全國恢復權利倡導運

動中的一大創舉。它是為改變刑事定罪之嚴重後果邁出的一大步，並將成為全國各地州長所效仿的楷模。同樣重要的是，它令作為合理、人道的刑事司法系統一個不可或缺、與政治無關之組成部分的赦免權重新煥發活力，在公共安全、仁慈和寬恕之間找到平衡點。」

紐約懲教協會(Correctional Association of New York)執行董事 Soffiyah Elijah 說：

「我很高興看到州長承擔起自己的職責，結束法庭系統中將青少年作為成人進行對待的不公正做法。作為青少年、公共安全與司法委員會的聯席主席，我看到了對改正這一問題的迫切需求，因為它令本州在刑事司法方面落後了太久。如今，憑藉該舉措，我們將朝正確方向邁進，給那群明確獲罪的人一次救贖的機會。」

寬大處理專案最新情況

在全國刑事辯護律師協會的幫助下，州長辦公室的代表們已制定了一份綜合的訓練計畫並將攜手這些協會於 2016 年初通過網路研討會訓練志願律師。儘管沒有律師的幫助，個人也可申請寬大處理，但是公益律師的幫助將可提高犯人申請的質量，並將他或她最好的案例展示給州長看。紐約縣律師協會(New York County Lawyers Association)、紐約州律師協會(New York State Bar Association)、紐約市律師協會(New York City Bar Association)、法律援助學會(Legal Aid Society)和紐約州刑事辯護律師協會(New York State Association of Criminal Defense Lawyers)將會準備減刑申請，同時 Bronx Defenders 將在申請後為成功的申請人提供有關福利、住房和就業的法律服務。

通過網路研討會提供的訓練以及相關資料將指導相關志願律師和協作的法律組織完成案件的每一步，從而更好地與客戶溝通並準備一份強有力的申請。它將被記錄下來，以便隨著新的志願者加入該專案，供他們隨時查看訓練。

今天，州長 Cuomo 還准許對兩名在被定罪後已得到改造且表現良好的個人進行寬大處理。這兩人因司法公正和改造被准予寬大處理。今日准予的寬大處理不包括州長幾週前宣佈得到寬大處理的四人。

州長 Cuomo 今日發佈了下列減刑：

Mario Espailat，現年 46 歲，來自紐約，因在紐約縣二級非法持有管轄物質被判入獄 4 年，如今正在服刑。**Espailat** 先生犯罪時 19 歲，且係初犯。**Southport** 懲教機構主管 **Michael Sheahan** 建議給予 **Espailat** 先生寬大處理。**Espailat** 先生在被監禁期間一直表現良好，無違紀記錄。他還完成了電工職業訓練並獲得了電力工具維修與照明服務證書。釋放後，他將與母親、妻子及兩名未成年的兒子一起居住。

州長 Cuomo 今日發佈了下列赦免：

J'Adore Mattis，現年 31 歲，來自布碌崙，於 2006 年在紐約縣犯 3 級搶劫罪。她被判緩刑 5 年，並於 2015 年 3 月 24 日獲得了殘疾豁免證書(Certificate of Relief from Disabilities)。**Mattis** 女士是來自牙買加的一名變性婦女。由於牙買加暴力迫害變性人，她

在美國得到了庇護。被定罪後，**Mattis** 女士獲得了曼哈頓區社區學院(Borough of Manhattan Community College)的大專學位。她入選了「院長嘉獎名單」，並保持了 3.13 GPA。拿到大專學位後，她入讀了位於布碌崙的長島大學(Long Island University)，並獲得了護理專業理學士學位。**Mattis** 女士想成爲一名護士，但是她的定罪令其拿不到執照。赦免將清除她的犯罪記錄，讓她能爲夢想而努力，成爲一名注册護士。她沒有其他犯罪歷史。

州長有權根據紐約州憲法授予減刑及赦免狀。算上今年早些時候及 2013 年和 2014 年公佈的赦免，州長自上任以來已赦免了八人並爲三人減刑。

州長仔細審查了執行委員會(Executive Chamber)、懲教與社區服務署(Department of Corrections and Community Service)、與各特定案件有關的地區檢察官辦公室，及假釋委員會(Board of Parole)和受害人服務辦公室(Office of Victims Services)官員呈遞的寬大處理申請。合乎減刑條件之候選人包括無重大犯罪史、服刑期至少已過半，且在獄中表現良好並明顯得到改造的個人。合乎赦免條件之候選人包括權益或合法身份受到過去罪行牽連的個人。

有意申請寬大處理的個人，可造訪州長 **Cuomo** 剛於去年推出的寬大處理網站 www.ny.gov/clemency。該網站是那些希望瞭解寬大處理、資格要求以及申請流程（包括通過電子方式提交申請材料）之人的一個集中資源。服刑人員的家人和朋友可訪問該網站並代表其家人或朋友申請寬大處理。

###

欲知詳情，請造訪 www.governor.ny.gov
紐約州 | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418